



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

Distr.
LIMITED

A/CONF.183/C.1/WGIC/L.5
26 June 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Рим, Италия
15 июня - 17 июля 1998 года

КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА

Рабочая группа по вопросам международного
сотрудничества и судебной помощи

Дискуссионный документ Председателя

Статья 87. [Предоставление в распоряжение] [Передача]
[Выдача] лиц Суду

и

Статья 88. Содержание просьбы о [предоставлении в распоряжение]
[передаче] [выдаче]

Статья 87. Пункт 5

Государство-участник, [получив просьбу в соответствии с настоящей Частью, может в соответствии с Правилами процедуры и доказывания] подать письменное ходатайство в Суд об [аннулировании] [отзыве] [или изменении] этой просьбы на оговоренных основаниях [включая те, которые упоминаются в статьях 15 и 18] [включая то обстоятельство, что исполнение просьбы в ее нынешней форме потребовало бы от запрашиваемого государства нарушить существующее договорное обязательство, взятое перед другим государством] [или в случае просьбы о предоставлении в распоряжение, что лицо, поименованное в ордере, не является тем лицом, которое находится в государстве места содержания под стражей или что такое лицо не может быть обнаружено] [или что имеющаяся информация является недостаточной для исполнения просьбы.] (остальную часть пункта сохранить, как в нынешнем пункте 5 статьи 87).

или

GE.98-70508 (R)
ROM.98-0698

Статья 88, пункт 2

Если государство получает просьбу в соответствии с настоящей Частью и у него возникают проблемы в связи с данной просьбой, которые могут замедлить ее исполнение или воспрепятствовать ему, включая следующее, но не ограничиваясь только этим:

а) недостаточная информация для исполнения просьбы; или

б) в случае просьбы о предоставлении в распоряжение, несмотря на наилучшие усилия, истребуемое лицо не удается обнаружить или проведенным расследованием устанавливается, что лицо, находящееся в государстве места содержания под стражей, явно не является тем лицом, которое поименовано в ордере; или

с) выполнение просьбы в ее нынешней форме потребовало бы от запрашиваемого государства нарушить существующие договорные обязательства, взятые перед другим государством,

запрашиваемое государство незамедлительно проводит консультации с Судом для решения данного вопроса.
